

Maganar hannu

Harshen bebaye na kasar Hausa

**Littafi na shida:
Lokaci da yanayi**



Halima C. Schmaling



BUSKE

Maganar hannu

Harshen bebaye na kasar Hausa

Littafi na shida: Lokaci da yanayi

Hausa Sign Language, Book 6:
Time and weather



Halima C. Schmaling

Hakkin mallaka | Copyright © Halima C. Schmaling

An fara bugawa a shekara ta 2018

ISBN 978-3-87548-869-2

Ba a yarda a buga wannan littafi ba ko ta wace siga, sai da rubutaccen izinin mawallafiya.

Tsarawa da shiryawa: Halima C. Schmaling
halimayarfulani@yahoo.com

Wadanda suka yi zane: Salisu Kofarmata, Bashir Isa Abbas,
Nafi'u Nasidi Mohammed, Kamal
Shehu, Yusuf Umar

Masu ba da shawara: Munnir M. Zayyana, Murtala Uba,
Rabi'u Hassan, Zaharaddini Danlami,
Maryam Ado, Sani Ahmed, Mamuda
Ahmad

Daukar nauyin buga wannan littafi: Kungiyar
Kairos | The production of the first edition of this
publication was supported by: Stiftung Kairos

Stiftung
KAIROS
Bildung und Recht für Kinder

Maɗabba'a | Publisher: Helmut Buske Verlag Hamburg
Hamburg – Germany

Mabuga | Printer: Strauss Offsetdruck
Mörtenbach – Germany

Gabatarwa

ta Halima C. Schmaling (Halima 'Yar Fulani)

Maganar hannu: Harshen bebaye na ƙasar Hausa

A ko'ina a duniya ƙungiyoyin bebaye suna da harshensu. Harsunan bebaye sun sha bamban daga wata ƙasa zuwa wata ko kuma daga wata ƙabila zuwa wata, wato kowace ƙasa ko kuma kowace ƙabila tana da nata harshen bebaye. Harsunan bebaye sun kuma bambanta da harsunan masu ji, wato nahawun harsunan bebaye ba kamar nahawun harsunan masu ji yake ba.

Maganar hannu, wato *Hausa Sign Language* a Turance, harshen bebaye ne na ƙasar Hausa. Ba a san asalinsa ba, amma ana kyautata zaton cewa tun lokacin da bebaye suka fara hulɗa da juna suke amfani da harshensu na bebaye.

Yadda aka shirya wannan littafi

Wannan littafi na shida ne a cikin jerin littattafan harshen bebaye na ƙasar Hausa inda aka nuna alamomi (wato kalmomin harshen bebaye) da ma'anarsu cikin harshen Hausa. Wannan littafi ya ƙunshi alamomi 65 na fannin “lokaci da yanayi”.

A cikin watan Agusta na shekara ta 2017, mawallafiyar wannan littafi ta shirya wani taro na kwana takwas a *Gidan Dan Hausa* da ke Kano. Maƙasudin wannan taron shi ne a tsara zane-zanen

da za a saka cikin wannan littafi na bakwai da kuma littafi na shida.

Mun gayyaci masu zane-zane da kuma bebaye don su halarci taron. Masu zane-zanen sun haɗa da Salisu Kofarmata, da Nafi’u Nasidi Mohammed, da Kamal Shehu, da Bashir Isah Abbas, da Yusuf Umar. Bebayen kuma sun haɗa da Munnir M. Zayyana, da Zaharaddini Danlami, da Murtala Uba, da Rabi’u Hassan, da Maryam Ado, da Sani Ahmed, da Mamuda Ahmad. Wasu bebaye sun kawo mana ziyara lokacin taron kuma sun bayar da tasu gudunmawar. Dukkansu ina yi musu godiya.

Ina kuma godiya ga shugaban Hukumar Tarihi da Inganta Al’adu ta Jihar Kano, Alhaji Ibrahim Mu’azu, da ya ba mu wurin gudanar da taron, da Ofishin Jakadanci na Jamus da ke Abuja, da Kungiyar Kairos da ke Jamus, waɗanda suka ɗauki nauyin gudanar da taron da kuma buga wannan littafin. Ina miƙa godiyata ta musamman ga Mai Martaba Sarkin Kano Muhammadu Sunusi II wanda shi ma ya bayar da irin tasa gudunmawar.

Muna fatan za a yi amfani da wannan littafi da kuma sauran littattafan da muke shiryawa cikin azuzuwan *Yaki da Jahilci*, da kuma makarantun bebaye na yara waɗanda aka kafa cikin shekarun da suka gabata, don koya musu yadda ake karatu da rubutun Hausa. Masu koyon harshen bebaye kuma za su iya amfani da waɗannan littattafai don tuna kalmomin harshen bebaye da suka koya a baya.

Jamus, cikin watan Yuni 2018

Introduction

by Halima C. Schmaling (Halima 'Yar Fulani)

Maganar hannu: The language of deaf people in Hausaland

Everywhere in the world deaf people have their own language. The languages of deaf people differ from one country to another or from one ethnic group to another, i.e. every country or every ethnic group has its own sign language. Sign languages also differ from spoken languages, i.e. the grammar of sign languages is different from the grammar of spoken languages.

Maganar hannu – or *Hausa Sign Language* in English – is the language of deaf people in Hausaland. Its origin is unknown but it is believed that whenever deaf people met they used sign language.

The history of this book

This is the sixth in a series of books on Hausa Sign Language in which signs are presented together with their meaning in spoken Hausa. This book contains 65 signs on “time and wheather”, each with a translation into written Hausa.

In August 2017, the author of this book organized an eight-day workshop at the *Gidan Dan Hausa* in Kano. The aim of the workshop was to draw the signs for books six and seven. We therefore invited some artists and some deaf people to attend this

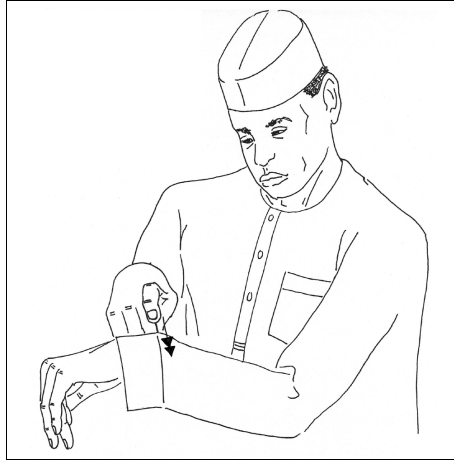
workshop. The artists were Salisu Kofarmata, Nafi’u Nasidi Mohammed, Kamal Shehu, Bashir Isah Abbas, and Yusuf Umar. The deaf participants included Munnir M. Zayyana, Zaharaddini Danlami, Murtala Uba, Rabi’u Hassan, Maryam Ado, Sani Ahmed, and Mamuda Ahmad. Other deaf people also visited the workshop and assisted in the work. I am grateful to all of them.

I am also grateful to the Director of the History and Culture Bureau in Kano, who offered us working space on his premises, as well as to the German Embassy in Abuja and the German foundation Kairos, who financially supported the workshop and the printing of this book. I am particularly grateful to His Royal Highness the Emir of Kano Muhammadu Sunusi II for his support of our work.

We hope that this book and the ones we are preparing will be used in the adult literacy classes (*Yaki da Jahilci*, lit. “war against ignorance/illiteracy”) as well as in the schools for deaf children that were established in recent years to teach deaf people to read and write Hausa. Hearing people who are learning Hausa Sign Language may use these books in order to remember the signs they have learned.

Germany, June 2018

LOKACI



YAU SHE ?



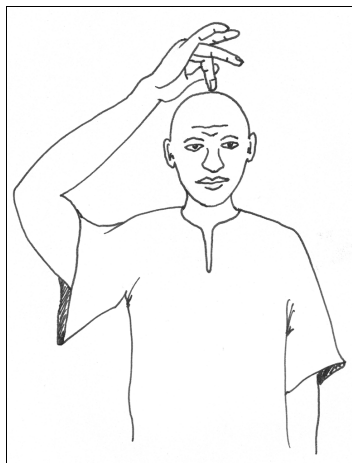
DA ASUBA



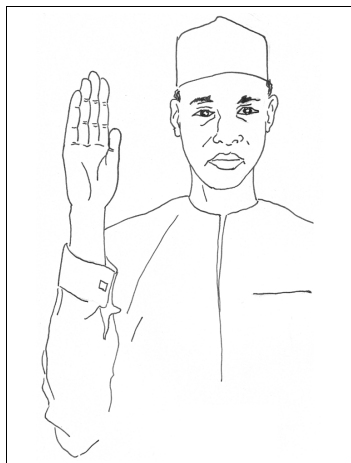
DA SAFE



DA RANA



DA RANA



Kalmomin da suke ciki | Alphabetical list of signs

Hausa	Turanci English	shafi na page no.
a baya	in the past	18
Alhamis	Thursday	14
an jima	later	19
Asabar	Saturday	13
awa	hour	20
bakan gizo	rainbow	29
citta	four days hence	11
da asuba	early morning	8
da can	a long time ago	18
da daddare	night	9
da rana	midday	8
da safe	morning	8
da yamma	afternoon	9
damina	rainy season	23
duhu	darkness	32
dazu	just now	18
gajimare	cloud	26
gata	three days hence	11
gobe	tomorrow	10
guguwa	whirlwind	29
hadari	storm	27
har abada	forever	17
haske	light	32